

СОФИЙСКА СТОКОВА БОРСА АД

БОРСОВ ДОГОВОР № 596 МП-449 / 7.12.2015

за покупко-продажба на стоки, чрез посредничеството на членове на
"Софийска стокова борса" АД

Днес 25.11.2015 год., на сесия на "Софийска стокова борса" АД (ССБ) между:

Члена на борсата ЕТ "ТОРА-ГЕОРГИ ВЕЛИЧКОВ", представляващ **КУПУВАЧА** – „МИНИ МАРИЦА_ИЗТОК" ЕАД по договор за поръчка №102/ 2015 и поръчка-спецификация №2 към него, чрез упълномощения му лицензиран брокер Борислава Такева, от една страна и от друга страна:

Члена на борсата „Скорпион Брокерс" ЕООД, представляващ **ПРОДАВАЧА** – ЕМДЖИ ТРЕЙДИНГ 6 ЕООД по договор за борсово представителство от 2015год., чрез упълномощения му лицензиран брокер Евелина Петкос, от една страна и от друга страна :

се сключи този договор за следното:

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл.1. ПРОДАВАЧЪТ се задължава да предаде, а КУПУВАЧЪТ да приеме и заплати стоката, описана в приложената към договора спецификация.

КАЧЕСТВО, ОПАКОВКА, МАРКИРОВКА.

Чл.2.1.1. Стоката следва да съответствува на посочените в спецификацията качество, вид, стандарт, асортимент, комплектност, технически показатели и други параметри и изисквания.

Чл.2.1.2. При определяне на качеството по мостри в спецификацията се определя броя им, мястото, начина и срока им на съхранение и идентифицирането им (подпечатване, подписване или пломбиране). Ако не е уговорено друго в спецификацията, мострите се предоставят от ПРОДАВАЧА безплатно, като последният има право да ги получи обратно при неизпълнение на договора по вина на КУПУВАЧА.

Чл.2.2. Опаковането, маркирането и етикирането на стоката се извършва от ПРОДАВАЧА, съгласно изискванията на БДС, отрасловите нормали или обичайните условия, доколкото в спецификацията не са уговорени специални изисквания.

ЦЕНА И УСЛОВИЯ НА ПЛАЩАНЕ.

Чл.3.1. Цената на стоката е паричната сума, по която е постигнато съгласие от брокерите по време на борсова сесия на "Софийска стокова борса" АД.

Чл.3.2. В цената на стоката се включва стойността на опаковката, транспорта, данъци, акцизи и други обичайни разходи, доколкото не е уговорено друго между страните в спецификацията.

Чл.3.3. Заплащането на цената следва да се извърши в срок, условия и по начин, посочени в спецификацията. При липса на такива уговорки или на някоя от тях КУПУВАЧЪТ следва да заплати цената, съобразно изискванията на законните разпоредби.

ПРЕДАВАНЕ НА СТОКАТА. СОБСТВЕНОСТ. РИСК.

Чл.4.1. Предаването на стоката следва да се извърши в срока, на мястото и по начина, посочени в спецификацията. При липса на такива уговорки или на някоя от тях, ПРОДАВАЧЪТ следва да предаде стоката на КУПУВАЧА, съобразно изискванията на законните разпоредби.

Чл.4.2. Собствеността и рискът от погиване и увреждане на стоката, ако не е уговорено друго в спецификацията, преминават от ПРОДАВАЧА върху КУПУВАЧА с предаване на стоката.

ОБЕЗПЕЧАВАНЕ НА ДОГОВОРНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ И РИСКОВИ СЪБИТИЯ.

Чл.5.1. Изпълнението на всяко договорно задължение може да бъде обезпечено с предвидени в спецификацията банкови или други гаранции, залог, поръчителство и др. Сумите, условията и срокът на валидност на тези обезпечения се описват в спецификацията.

Чл.5.2. ПРОДАВАЧЪТ може да гарантира предоставянето на стоката, а КУПУВАЧЪТ може да гарантира изплащането на цената ѝ с внасянето на депозит по сметка на Клиринговата къща на ССБ АД.

30/11 15/15

При отказ за изпълнение на посочените задължения неизправната страна губи предварително внесенят депозит, като сумата се предоставя на изправната страна.

РЕКЛАМАЦИИ

Чл.6.1. Рекламации за несъответствия в количеството и качеството на получената стока се удостоверяват с предвидените в спецификацията констативни актове. Рекламациите се отправят и уреждат по предвидения в спецификацията срок и условия, а ако такива не са предвидени - съобразно законните разпоредби.

Чл.6.2.1. Рекламации, отнасящи се до явни недостатъци следва да бъдат предявени веднага след приемането/получаването на стоката. За недостатъци на стоката, покрити от гаранционна отговорност на ПРОДАВАЧА, сроковете за предявяване на рекламациите не могат да бъдат по-дълги от гаранционния срок.

Чл.6.2.2. Скрытите недостатъци на стоката, покрити от общата или от гаранционната отговорност на ПРОДАВАЧА се предявяват незабавно след откриването им, но не по-късно от общия давностен срок по ЗЗД или от срокът, договорен между страните.

ПОСЛЕДИЦИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

Чл.7.1. Неизпълнението на всяко договорно задължение може да бъде скрепено с неустойка, посочена в спецификацията. Размерът на неустойките може да бъде определен в глобална парична сума или в процент от нереализираната сделка.

Чл.7.2. Изправната страна може да търси обезщетение за реално претърпените вреди, непокрити от размера на уговорените неустойки.

НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Чл.8.1. Страните се освобождават от срока за изпълнение на договорните си задължения, ако невъзможността да се изпълни в срок се дължи на непреодолима сила.

Чл.8.2. Страната, която се позовава на непреодолима сила, е длъжна да уведоми другата страна за събитието в 3-дневен срок от настъпването му и да ѝ изпрати писмено потвърждение за това събитие от официален орган в 10-дневен срок от настъпването. По същия начин и в същите срокове следва да бъде отправено и съобщение за прекратяване на събитието.

Чл.8.3. Срокът за изпълнение на задълженията по договора се удължава с времето, през което е била налице непреодолимата сила, възпрепятствувала изпълнението им. Ако непреодолимата сила продължи повече от 30 дни страната, която не е получила изпълнение, може да прекрати изцяло или частично договора.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.9.1. Претенции, произтичащи или свързани с тълкуването, изпълнението и нарушението на настоящия договор могат да се отнасят до Борсовия арбитраж при "Софийска стокова борса" АД с подаване на писмена молба в три екземпляра, придружена с доказателства и с конкретизирани искания по основание и размер.

Чл.9.2.1. "Софийска стокова борса" АД не е страна по настоящия договор и не носи отговорност за изпълнението на договорните задължения на страните.

Чл.9.2.2. В тридневен срок от сключване на сделката страните следва да преведат по сметка IBAN BG63 BGUS 9160 1001 9310 00, BIC: BGUSBGSF на "Софийска стокова борса" АД при БАКБ борсова такса в размер съгласно "Тарифа за борсовите такси и услуги"

Чл.9.2.3. За неуредените с настоящия договор въпроси се прилага общото гражданско законодателство.

СПЕЦИФИКАЦИЯ И ДОПЪЛНИТЕЛНИ КЛАУЗИ
 "Мини Марица-Изток" ЕАД

Приложение към договор № 59.6/2015г.
 съгласно ПОРЪЧКА – СПЕЦИФИКАЦИЯ № 2/15г.

Наименование на стоката	Количество (хил.кг)	Ед. цена (лв./кг. без ДДС)	Обща стойност (лв.)
Антифриз /готов за употреба/	30000	2,90	87000

ДДС 20%: 17400

Обща стойност с ДДС: 104400

1.Словом: Общата стойност на договора в деня на сключването му е: сто и четири хиляди и четиристотин лева с ДДС.

2. Наименование на стоката: антифриз готов за употреба.

3. Количество: 30 000 кг.

Описаното количество е ориентировъчно, като Купувачът не е длъжен да заяви и получи цялото договорено количество по предмета на договора и не носи отговорност за това.

4. Технически характеристики:

Антифризът трябва да отговаря на следните типични характеристики:

№	Показатели	Норма	Методи за изпитване
1	Външен вид	прозрачна течност	визуално
2	Цвят	син по еталон	визуално
3	Плътност при 20 °C, g/cm ³	1,09	БДС 10126-82
4	Температура на начало на кристализация, °C, на Антифриз К 60, разреден 1:0,5 в об. части с дест. вода, не по-висока от	Минус 30	БДС 10126-82
5	pH в дест. вода, при разреждане 1:2 об. части	7,0 – 8,5	БДС 10126-82
6	Алкалност, cm ³ , не по-малко от	8	БДС 10126-82
7	Загуба на маса при корозионно въздействие, mg/cm ² .d, не повече от: - мед - припой /мек/ - месинг - стомана - чугун - силумин	10 20 10 15 15 10	БДС 10126-82
8	Устойчивост на въздействие на твърда вода	издържа	БДС 10126-82

5. Качество: съгласно БДС 10126-82.

Доставката на антифриз да бъде придружена с необходимите документи, гарантиращи качеството му.

6. Опаковка: наливен, в цистерни.

7. Година на производство: Не повече от 6 месеца преди датата на доставка в склад на Купувача.

8. Срок на годност: съгласно действащите стандарти.

9. Предаване на стоката:

Предаването и приемането на стоката се извършва в складове на ГСМ на Купувача – р-к “Трояново - 1”, “Трояново - Север” и “Трояново - 3”. От всяка партида се взема проба и се извършва химически анализ съгласно БДС 10126 – 82 , като се съставя приемо-предавателен протокол, подписан от упълномощени представители на двете страни. Купувачът при всяка доставка запечатва в присъствието на представители на Продавача арбитражна проба , която се съхранява от Купувача и се съставя и подписва протокол за взетата проба.

Доставките се извършват, съгласно т.6 с транспорт на Продавача. Приемането се осъществява в отдел „Логистика и контрол” на “Мини Марица -изток”-ЕАД, гр. Раднево

Разтоварването на антифриза от транспортните съдове в съдовете за съхранение се осигурява от Продавача.

Рискът от случайно погиване или повреждане на стоката ще бъде прехвърлен на Купувача в мястото на доставката след предаването ѝ.

Предаването и приемането на стоката в мястото на доставката, както и на извършените дейности от предмета на настоящия договор се извършва и удостоверява с приемо-предавателен протокол, подписан от упълномощени представители на страните по Договора.

10. Рекламации, срок и начин на уреждане на рекламациите:

Рекламации за количествени несъответствия и други явни недостатъци се правят при приемането на стоката от Купувача. Купувачът си запазва правото да извършва изпитания относно качеството на стоката, предмет на договора, в акредитирани за целта лаборатории. При доказани отклонения в качеството Продавачът е длъжен да възстанови за своя сметка цялото некачествено количество стока в срок до 10(десет) дни след датата на рекламация. При доказани системни отклонения (повече от три) от параметрите, регламентирани в техническите спецификации, Купувачът има право да прекрати договора по вина на Продавача. При възникнали рекламации по качеството, Купувачът уведомява писмено Продавача не по-късно от 10 (десет) дни, считано от датата на приемо-предавателния протокол, като го поканва в тридневен срок да изпрати свой упълномощен представител за подписване на рекламационен протокол. Ако Продавачът не изпрати свой представител в този срок се приема, че е съгласен с рекламацията. Качествените несъответствия от посочените в т.4 показатели се доказват с Протокол от арбитражна (независима) лаборатория.

11. Местонахождение: Складова база на Възложителя, отдел”Логистика и контрол” – гр. Раднево.

12. Франкировка: DDP договорения склад на Купувача /Инкотермс-2010/.

13. Срок на доставка: Срокът за доставка на стоката и предаване на договорената документация за планираната доставка е до 7 /седем/ календарни дни от получаване на заявката.

Заявката се подава по факс или с писмо (с обратна разписка) от Купувача – отдел”Логистика и контрол”.

Срок за цялостно изпълнение на договора – 24 /двадесет и четири/ месеца от датата на първа заявка или до изчерпване на количествата, което от двете събития настъпи по-рано.

Когато в договорения срок изпълнението не може да бъде осъществено в резултат на обстоятелства, за които е отговорен Купувачът, се съставя двустранен протокол за спиране на изпълнението. В протокола се описват подробно обстоятелствата, поради което се спира изпълнението. След отпадане на причините, довели до спирането, се съставя двустранен протокол, с който се продължава изпълнението на договора.

Контрол върху изпълнението на договора се извършва от отдел ”Механооборудване”.

Изпълнител и Отговорник по отчета на изпълнението на договора от страна на Купувача е: отдел”Логистика и контрол”.

13. Цена: 2,90

14. Условия на цената: лв/кг , без ДДС.

15. Начин на плащане: Разплащането се извършва по банков път, до 30 (тридесет) дни след доставка и издадена фактура и подписан приемо - предавателен протокол.

16. Гаранция/ депозит:

При подписване на договора Продавачът представя на Купувача гаранция за изпълнение на договора в размер на 3% от стойността на борсовия договор.

Гаранцията за изпълнение е неотменима и безусловна, с възможност да се усвои изцяло или на части, в зависимост от претендираното обезщетение от Купувача.

От сумата на гаранцията ще бъдат инкасирани суми за начислени на Продавача санкции и неустойки.

При всяко инкасиране на суми от гаранцията за изпълнение Купувачът е длъжен да уведоми Продавача, а Продавачът – да допълни размера на гаранцията за изпълнение до посочения в договора размер. Допълването се извършва в срок до 14 календарни дни след датата на уведомяване за инкасирането. В противен случай Купувачът има право да развали договора.

При прекратяване на договора по вина на Продавача, Купувачът инкасира в своя полза гаранцията за изпълнение, като има право да претендира дължимите от Продавача санкции и неустойки по съдебен ред.

Купувачът освобождава гаранцията на Продавача в 30 дневен срок след приключване на изпълнението на задълженията му по Договора, освен в случаите на усвояването ѝ поради неизпълнение.

Валидността на банковата гаранция за изпълнение е 30 дни след датата на приключване на задълженията на Продавача по договора.

17. За неизпълнение на задължения по борсовия договор неустойката е:

17.1. Ако Продавачът не успее да изпълни всички или някоя от дейностите в сроковете и/или с качеството, определени в договора, Купувачът, запазвайки правото си за други съдебни претенции по договора, удържа изчислената сума на неустойката от последващо дължимо плащане по Договора и/или от гаранцията за изпълнение на договора. Купувачът извършва прихващане между двете насрещни вземания, които се погасяват до размера на по-малкото, като клаузата произвежда правно действие при условие, че между страните съществуват насрещни, однородни, заместими и изискуеми вземания.

17.2. При забава или неточно изпълнение Продавачът дължи неустойка за периода на забава в размер на законната лихва, изчислена върху стойността на неизпълнението, но не повече от 10% от стойността на договора. При достигане на максималния размер на неустойката, Купувачът има право едностранно да прекрати договора.

17.3. В случай, че ПРОДАВАЧЪТ е изпълнил задълженията си по договора качествено и в срок, а КУПУВАЧЪТ е в забава за плащане, ПРОДАВАЧЪТ има право на обезщетение в размер на законната лихва от деня на забавата, изчислена върху стойността на неплатената в срок парична сума, но не повече от 10% от стойността на договора..

17.4. Първите 5 дни от забавата на която и да е от страните по договора са ненаказуеми.

17.5. Извън предвидените неустойки Купувачът има право да претендира обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи, в резултат на неизпълнението или забава в изпълнението.

18. НЕПРЕДВИДЕНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

18.1. Страните по настоящия договор не дължат обезщетение за претърпени вреди и загуби, в случай че последните са причинени от непреодолима сила.

18.2. В случай че страната, която е следвало да изпълни свое задължение по договора, е била в забава, тя не може да се позовава на непреодолима сила.

18.3. Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок 7 (седем) дни от настъпването на непреодолимата сила. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

18.4. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

19. Прекратяване:

19.1. Настоящият договор се прекратява:

19.1.1. По взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма;

19.1.2. При виновно неизпълнение на задълженията на ПРОДАВАЧА по договора - с 10-десет дневно писмено предизвестие, отправено от страна на КУПУВАЧА;

19.1.3. При констатиране нередности и/или конфликт на интереси - с изпращане на едностранно писмено уведомление от КУПУВАЧА до ПРОДАВАЧА;

19.1.4. С окончателното му изпълнение;

19.1.5. По реда на чл. 43, ал. 4 от Закона за обществените поръчки;

19.1.6. Когато са настъпили съществени промени във финансирането на обществената поръчка - предмет на договора, извън правомощията на КУПУВАЧА, които той не е могъл или не е бил длъжен да предвиди или да предотврати - едностранно от КУПУВАЧА с писмено уведомление, веднага след настъпване на обстоятелствата.

19.2. КУПУВАЧЪТ може да прекрати изцяло или частично договора без предизвестие, когато ПРОДАВАЧЪТ:

19.2.1. забави изпълнението на някое от задълженията си по договора с повече от 10 (десет) календарни дни;

19.2.2. не отстрани в срок, констатиране недостатъци;

19.2.3. не изпълни точно някое от задълженията си по договора;

19.2.4. използва подизпълнител, без да е декларирал това, или използва подизпълнител, който е различен от този, който е декларирал;

19.2.5. бъде обявен в несъстоятелност или когато е в производство по несъстоятелност или ликвидация.

19.6. В случай, че Купувачът прекрати договора изцяло или частично, в съответствие с т.19.2. от договора, купувачът може да възложи извършването на дейности, които счита за подходящи, подобни на тези, които не са извършени, а Продавачът е длъжен да заплати на Купувачът за всички допълнителни разходи за такива съответни дейности. Продавачът, обаче продължава изпълнението на договора в частта, за която той не е прекратен.

19.7. Купувачът може да се откаже едностранно от договора и да го прекрати и без да е налице неизпълнение от страна на Продавача, като за целта следва да отправи 7 - седем дневно писмено предизвестие до Продавача. В този случай Купувачът прекратява договора без дължими неустойки и обезщетения и без необходимост от допълнителна обосновка, като е длъжен да заплати на Продавача дейностите, извършени от него и одобрени от КУПУВАЧА до момента на прекратяването на договора.

19.8. При прекратяване на договора по вина на Продавача, Купувачът има право да задържи останалите плащания до уточняването по размер на всички разходи и щети, които ще претърпи от неизпълнението на договора. В този случай, Купувачът следва да заплати на Продавача договореното възнаграждение след като от предоставената гаранция за изпълнение и дължимите плащания бъдат приспаднати горепосочените разходи, суми и щети.

20. ДОКУМЕНТАЦИЯ НА СТОКАТА:

При всяка доставка на изделия по договора, Продавачът се задължава да представи следните документи:

- експедиционна бележка на продавача
- анализно свидетелство за доставката, съдържащо информация за параметрите на доставяното количество антифриз;
- декларация, че предлагания антифриз отговаря на типичните характеристики, посочени в т.4.
- необходими документи, гарантиращи качеството на антифриза, екологични изисквания за токсичност и производство в Европейският съюз / съгласно "REACH"/
- с доставката да се представи Информационен лист за безопасност на продукта на български или английски език, съгласно Регламент 1907/2006 ЕО.
- фактура– оригинал;

21. Стоката е освободена от права и претенции от страна на трети лица.

22. При подписване на договора Продавачът представя следните документи:

- а/ Удостоверение от компетентния орган /Съд/, че лицата по чл.47, ал.4 от ЗОП не са осъдени с влязла в сила присъда, освен ако са реабилитирани, за престъпленията по чл. 47, ал. 1 от ЗОП и чл. 47, ал. 2, т. 5 ЗОП.
- б/ Удостоверение от компетентния орган /Съд/, че лицата по чл.47, ал.4 от ЗОП не са лишени от правото да упражняват определена професия или дейност;
- в/ Удостоверение от съответния компетентен орган, освен ако участникът е посочил ЕИК, че Изпълнителят не е обявен в несъстоятелност;
- г/ Удостоверение от компетентния орган /Съд или Търговския регистър при АП/, че Изпълнителят не се намира в производство по ликвидация;
- д/ Удостоверение от компетентния орган /Съд или Търговския регистър/, че Изпълнителят не се намира в производство за обявяване в несъстоятелност;
- е/ Удостоверения от компетентните органи, че Изпълнителят няма задължения по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс към държавата и към община, установени с влязъл в сила акт на компетентен орган, освен ако е допуснато разсрочване или отсрочване на задълженията, или има задължения за данъци или вноски за социалното осигуряване съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен;
- ж/ Гаранция за изпълнение на договор.
- з/ Удостоверения за данъчна регистрация и регистрация БУЛСТАТ, когато Изпълнителят е обединение, което не е юридическо лице;

Всички удостоверения от компетентните органи трябва да са издадени не по-рано от 60 дни преди крайната дата на подписване на договора. Удостоверенията се представят в оригинал или нотариално заверено копие. Когато Изпълнителят е чуждестранно физическо или юридическо лице, представените документи трябва да отговарят на изискванията на чл.48, ал.2, 3 и 4 от ЗОП.

Забележки:

1. Удостоверенията по подточки „а-е” и се представят и за всеки от декларираните от участника подизпълнители.
2. Когато участникът, определен за изпълнител е обединение, Удостоверенията по подточки „а-е” се представят за всеки член на обединението.

Други уговорки: С подписването на настоящият борсов договор, КУПУВАЧА и ПРОДАВАЧА декларират и удостоверяват изрично писменото си съгласие за цялостно, пълно и безусловно прехвърляне възникналите за тях парични и други вземания и задължения по борсовия договор върху клиентите им, поръчали сключване на борсовата сделка, считано от момента на нейното сключване.

С подписване на настоящият борсов договор, КУПУВАЧА и ПРОДАВАЧА декларират и удостоверяват изрично писменото си съгласие, клиентите им поръчали сключване на борсовата сделка, да бъдат привлечени или да встъпят като ответник при спор, отнесен пред борсовия арбитраж, както и да ги заместят по борсовата сделка по смисъла на член 102 на ЗЗД, включително в качеството му на ответник по смисъла на член 117 на ГПК.

Настоящото приложение е неразделна част от Договора. Непопълнените точки по тази спецификация не се считат за уговорки по същата.

КРАЕН КЛИЕНТ - ПРОДАВАЧ

ЕМДЖИ ТРЕЙДИНГ 6 ЕООД

Гр. София, ж.к „Красно село“ , бл. 208, вх.К, ЕТ.11, АП.30

ЕИК: 203242758

Мол : Даниела Илиева

Тел: 0882 40 39 79

Факс: 02 851 07 02

e-mail:

mg_trading@abv.bg

ЧЛЕН НА БОРСАТА - ПРЕДСТАВИТЕЛ НА ПРОДАВАЧА

Фирма: „Скорпион Брокерс“ ЕООД

ЛИЦЕНЗИРАН БРОКЕР - ПРЕДСТАВИТЕЛ НА ПРОДАВАЧА

Евелина Петкос

КРАЕН КЛИЕНТ – КУПУВАЧ

"МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК" ЕАД

Адрес: гр.Раднево ул."Георги Димитров" 13,

тел. 041783305, факс 041782417

ЕИК : 833017552,

МОЛ Андон Андонов

ЧЛЕН НА БОРСАТА - ПРЕДСТАВИТЕЛ НА КУПУВАЧА

Фирма: ЕТ ТОРА- "ГЕОРГИ ВЕЛИЧКОВ"

ЛИЦЕНЗИРАН БРОКЕР - ПРЕДСТАВИТЕЛ НА КУПУВАЧА

БОРИСЛАВА ТАКЕВА- 0888818644

ПРОДАВАЧ:

подписал като представител
или комисионер

КУПУВАЧ:

подписал като представител
или комисионер

**ГЛ. ИЗПЪЛНИТЕЛЕН
ДИРЕКТОР НА СОФИЙСКА
СТОКОВА БОРСА АД**

.....
(ВАСИЛ СИМОВ)

Интернешънъл Асет Банк АД

Уникод регистрационен номер / Unique registration number: **BORD00336981**

ЦЕНТРАЛЕН

Дата и час на представяне / Date and hour of submission: **30.11.2015 16:44**

София 1303 бул. "Т. Александър

Потпис на нареждателя / Signature of the sender

МИНИ МАРИЦА ИЗТОК ЕАД

Получателят на парична помощ / Recipient of the cash aid

BG10 FINV 9150 10BG N05J 05

BIC на банката на получателя / BIC of the beneficiary bank: **FINVBG9F**

ПЪРВА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА АД

ПРЕВОДНО НАРЕЖДАНЕ **PAYMENT ORDER**
за кредитен превод **for credit transfer**

Валута / Currency: **BGN**

Сума / Amount: **2 610.00**

ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БОРСОВ

Основание за плащане / Reason for payment: **ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БОРСОВ**

ДОГОВОР

Друга информация / Additional comments

ЕМДЖИ ТРЕЙДИНГ 6 ЕООД

Нареждателят / Sender name

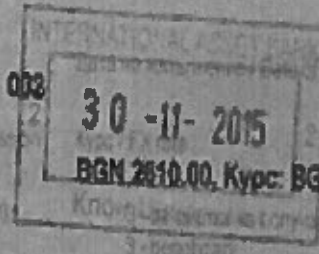
BG61 IABG 6098 1002 8204 00

BIC на банката на нареждателя / BIC of the bank of the ordering party

IABGBG9F

Платежна система / Payment System

Такси / Fee



30.11.2015

Теодора Валериева Костова

2.00

Тарга: 1 - за сметка на нареждателя
Ред: 1 - от

1 - за сметка на получателя
2 - за сметка на нареждателя

Попълва се при превод между местни и чуждестранни лица в страната, на стойност равна или надвишаваща сумата по чл. 2, ал. 1, т. 1 от Наредба № 27 на БНБ за статистиката на платежния баланс.
To be filled for payments from local to foreign parties in the country and for sums equal or exceeding the sum according to article 2, paragraph 1, point 1 from Regulation No 27 of BNB for Payments statistics.

Данни за нареждателя / Ordering party's data
Местно лице / Local party
Чуждестранно лице / Foreign party

Данни за получателя / Beneficiary data
Местно лице / Local party
Чуждестранно лице / Foreign party

Държава на нареждателя / Country of the ordering party

Държава на получателя / Country of the beneficiary

Адрес на нареждателя / Address of the ordering party

Адрес на получателя / Address of the beneficiary

Описание на икономическата същност на превода / Description of the economic essence of the transfer

При трансфер на средства трябва да се предостави от или на чуждестранно лице финансов кредит / For transfers connected to financial credit already given from/to a foreign party

Номер на БНБ / BNB number

Известно ми е, че за предоставяне на неверни данни носи отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс.
I am aware that I am responsible under article 313 from the Penal code for providing false data.

Handwritten signature